

年度報告



提出清楚有條理的報告

年度報告是公司企業的一件大事，除了攸關公司形象，它更具有重責大任，必須要以正確充足的資訊，向關係人士報告公司過去一年的狀況。成功的年度報告不但能凝聚公司與利益關係人的向心力，更能增進彼此之間的了解與忠誠度。

明智規劃

每到發表年度報告的時節，投資者關係與企業溝通部門往往倍感壓力，因為他們必須收集與彙整一整年的資料，還要確保這些資料完全正確並且一致。這並不是件簡單的工作，尤其這些資料經常會在最後一刻增添或改動。而將年度報告的最後定稿翻譯成多種語言，方便不同語言的利益關係人閱讀，更讓這件工作的複雜程度大增。

想要以多種語言製作吸引人閱讀且正確的年度報告，公司企業必須事先做好規劃。挑選最合適的語言服務供應商就是其中一個的關鍵，因為只要選對合作夥伴，您就能把這類龐大的複雜專案中大多數的吃力工作交給對方處理，進而卸下您肩頭沈重的壓力。

您的報告，是我們的優先要務

Lionbridge 在年度報告與季度報告的製作與翻譯方面擁有超過 20 年的深厚專業能力。每一年，由財務與語言專業人才組成的團隊會為產業範疇廣泛的許多公司，以多種語言撰寫、編修與翻譯超過 100 份報告。

無論是數位報告還是更為傳統的形式，Lionbridge 都同樣擅長，而且我們在年度、半年度還是季度財務報告的任何方面與部分都擁有豐富經驗。除了專業能力與深厚經驗兼具的員工，我們同時也會運用最先進的技術，來管理錯綜複雜的流程並維護術語的一致性。我們不但具備優質的基礎設施，更能提供個人化服務、最高層級的安全性與保密性，以及先進的專案管理工具。

安全有保障，安心又放心

Lionbridge 擁有精心研發的安全系統及嚴格的保密規範。除此之外，我們的年度報告服務也能提供更高的安全性措施，包括派遣譯者到客戶內部工作，以及將內容直接加入內容管理系統等，絕對能根據您的要求，提供安全且有保障的服務。

清楚、一致又通順

由於年度報告是公司至關重要的文件，因此內容清楚明瞭且通順就更顯得重要。Lionbridge 的編輯人員都是處理可讀性的專家，能為您剔除所有不必要的艱深行話與過於複雜的句子；而我們的術語專家，則會確保您所有內文都使用一致的術語。

優質年度報告的精彩範例：Nestlé



Lionbridge 很榮幸會參與許多年度報告的工作並貢獻一己之力，Nestlé 的 150 週年報告 (2016 年) 就是其中之一。在該年的「瑞士年度報告評比」(Swiss Annual Report Rating) 中，獲得最高評分的 12 個報告中，包括 Nestlé 就有 6 個是我們的客戶。這個專案是雙方長期 (且持續) 協力合作的成果：

- 共 **518** 頁 (所有語言)
- 從英文翻譯至 **德文、法文和西班牙文**
- 共 **20** 位譯者參與
- 歷時 **三個月** 完成

我們提供的服務

服務	特色與優勢
翻譯	我們的營運據點遍佈全球，能處理任何語言的翻譯工作，譯者團隊更是精良優秀，擁有豐富廣泛的經驗，熟悉所有主要產業。
編修與校對	編修專業人員除了能校對內容，更可就行文風格、可讀性、語氣和術語等方面進行最佳化，使您的內文能充分獲得目標對象的共鳴與認同。
編寫	專業的編寫人員能融會貫通您的內容，製作能充分表達您意見的文件，而且不但文筆通順，更能清楚傳達您的訊息。
創譯	我們能針對您的新目標對象，以新的語言就您的核心訊息進行創譯，新的文本不但能忠實呈現原文的意圖，同時也會適當反映不同在地文化的細膩差異。
術語	我們的術語服務能協助貴公司定義與改善企業用語，使您能建立清楚明確又一致的溝通模式，同時也能保有企業形象的控制權。
CMS 連線	我們能連線至內容管理與年度報告系統，除了有助增進安全性，更可在雙方的系統間順暢地管理資料。
專案管理	無論您年度報告的語言數目或規模大小，或是面對多少最後一刻才提出的變更要求，我們經驗豐富的專案經理都能沉穩以對、妥善處理。

準備年度報告的 5 大訣竅

- 盡量提早告訴我們您的時程安排資訊，越詳細越好
- 告訴我們您所需的確切服務
- 根據您所要求的語言 傳送參考文件給我們
- 告訴我們您的常用術語和企業行文風格
- 及時告知我們您的技術和系統需求

與 Lionbridge 搭檔合作的 5 大理由

1. 絕對嚴守您的交付期限
2. 能與具備您所在產業專業知識、同時熟知最新財務規範 (包括 HGB 和 IFRS) 的語言專家合作
3. 享有最先進語言技術的優勢
4. 由靈活變通的專責專案經理為您服務
5. 高度保護的 IT 環境，無須擔心內容資料的安全性

開始體驗

歡迎立即與我們聯絡，
與專家洽談。

LIONBRIDGE.COM

LIONBRIDGE